Zeitschrift: Romanica Raetica

Herausgeber: Societad Retorumantscha

Band: 24 (2022)

Artikel: Gion Casper Collenberg: Viadi en l'Isla de Fronscha (1765/66) : die

abenteuerliche Mauritiusreise eines nach Frankreich ausgewanderten

Lumbreiners

Autor: Badilatti, Michele Luigi

Kapitel: Abkürzungen und Zeichen

DOI: https://doi.org/10.5169/seals-1035145

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 11.12.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Abkürzungen und Zeichen

Abkürzungen des Autors

 S^{gr} , S^{gr} . & c<et>, et cetera signur Sgrs, Sgrs. & ce<t> signurs Mr, M^r Monsieur sr. signur $N.^{o}$ numéro ste. sainte p. d. c. pieces de cannons Ster sekelmeister Sud S. xbre. décembre sal^v, s.v. salva venia

Abkürzungen des Herausgebers

1., 2., 3. Abl. Abs.	Person (bei Verbformen) Ableitung Absatz	euphem. evtl. f.	euphemistisch eventuell und folgende
adj.	Adjektiv, adjektivisch		(nach Seitenzahl/Jahreszahl)
adv.	Adverb, adverbial	fem.	feminin
al.	alii, andere	fig.	figurativ
allg.	allgemein	Fn.	Fussnote
anlaut.	anlautend	FN.	Familienname
antonym.	antonymisch	fol.	folio, Blatt
art.	Artikel	fr.	französisch
asurselv.	altsurselvisch	gleichbed.	gleichbedeutend
auengad.	altunterengadinisch	gleichlaut.	gleichlautend
auslaut.	auslautend	Historia	verweist auf die in dieser Arbeit
Bed.	Bedeutung		veröffentlichten Auszüge aus
br.	bündnerromanisch		dem Ms. Historia
bzw.	beziehungsweise	Hrsg.	HerausgeberIn,
С	Grischun Central, Mittelbünden		HerausgeberInnen
ca.	circa	ibid.	ibidem, ebendort
cf.	confer, vergleiche	ind.	Indikativ
Chr.	Christus	indef.	indefinit
def.	definit	intr.	intransitiv
dem.	demonstrativ	invar.	invariabel
d.h.	das heisst	iron.	ironisch
ditr.	ditransitiv	it.	italienisch
dt.	deutsch	jd.	jemand
E	Engiadina, Engadin	jdm.	jemandem
Eb.	Engiadina Bassa, Unterengadin	jdn.	jemanden
	und Val Müstair	jds.	jemandes
eigtl.	eigentlich	Jh.	Jahrhundert
Entl.	Entlehnung	km	Kilometer
entspr.	entsprechend	koll.	kollektiv
Eo.	Engiadin'Ota, Oberengadin	konj.	Konjunktion, konjunktional
etc.	et cetera	laut.	lautend
etym.	etymologisch	lautl.	lautlich

etym. etymologisch lauti. lautiich

lit.	literarisch	sm.	maskulines Substantiv
mask.	maskulin	s.n.	sine nomine,
Ms.	Manuskript		ohne Namensangabe
NB	nota bene, übrigens	s.p.	sine pagina, ohne Seitenangabe
neutr.	Neutrum	spez.	spezifisch
N.N.	nomen nescio, Name unbekannt	Stat.	Statuten
N°	numero, Nummer	subj.	Subjekt-
num.	Numerale	subst.	substantivisch
pag.	pagina, Seite	Suppl.	Supplement, Beiheft
pers.	Personal-	Surm.	Surmeir (Oberhalbstein,
pl.	plural		Albulatal und Hochebene
PN.	Personenname		der Lenzerheide)
poss.	possessiv	surselv.	surselvisch
pp.	Partizip Perfekt	S.V.	sub voce, unter dem Stichwort
präp.	Präposition, präpositional	synon.	synonymisch
pron.	Pronomen	tr.	transitiv
Prot.	Protokoll	übers.	übersetzt
qc.	quelque chose	V.	Verb
qchn.	qualchün	veralt.	veraltet
qchs.	qualchosa	verbr.	verbreitet
qn.	quelqu'un	vereinz.	vereinzelt
refl.	reflexiv	vgl.	vergleiche
r°	recto, Vorderseite	Viadi	verweist auf das in dieser Arbeit
S	Surselva, Bündner Oberland		veröffentlichte Ms. Viadi
S.	Seite	v. J.	vom Jahre
schwdt.	schweizerdeutsch	V°	verso, Rückseite
scil.	scilicet, nämlich	vol.	volumen/volumina, Band/Bände
Sep.	Separatabdruck	VS.	versus, gegenüber
sf.	feminines Substantiv	wörtl.	wörtlich
sg.	Singular	z.B.	zum Beispiel
s.l.	sine loco, ohne Ortsangabe	zit.	zitiert
	,		

Zeichen des Herausgebers

	umschliesst Erganzungen und	/	Zeilenumbruch
	Auslassungen in schriftlichen	//	Seitenumbruch
	Belegen	æ	ungefähr
<	zeigt an, aus welcher Sprache ein Ausdruck vererbt bzw.	*	vor einer Wortform: erschlossene, nicht belegte Form
	entlehnt ist	*	bei Lebensdaten: Geburtsjahr
>	zeigt an, dass ein Ausdruck auf einen anderen eingewirkt hat	†	bei Lebensdaten: Todesjahr
←	zwischen zwei Ausdrücken im Apparat: zeigt die Richtung des editorischen Eingriffs an		
\mapsto	verweist auf ein anderes Stichwort		